LINH SÔN PHAÙP BAÛO ÑAÏI TAÏNG KINH

TAÄP 170

THỈNH QUAN ÂM BỒ TÁT TIÊU PHỤC

ĐỘC HẠI ĐÀ LA NI TAM MUỘI NGHI

**SỐ 1949**

HOÄI VAÊN HOÙA GIAÙO DUÏC LINH SÔN ÑAØI BAÉC XUAÁT BAÛN

**SOÁ 1949**

**THÆNH QUAÙN THEÁ AÂM BOÀ-TAÙT TIEÂU PHUÏC ÑOÄC HAÏI**

**ÑAØ-LA-NI TAM-MUOÄI NGHI**

(ÑOÀNG VÔÙI KIM QUANG MINH TOÁI THAÉNG SAÙM NGHI)

*Sa-moân Tuaân Thöùc ôû Ñoâng Sôn ñôøi Toáng ban ñaàu soaïn taäp ôû Quoác Thanh*

*thuoäc Thieân Thai, sau söûa taïi Lan-nhaõ nuùi Ñaïi Loâi ôû Töù Minh.*

# NOÙI VEÀ DUYEÂN KHÔÛI:

Vaên naøy söûa laïi goàm boán nhaân duyeân: Moät laø vì ôû Quoác Thanh ngaøy môùi nhoùm hôïp, chính duøng ôû Linh Hö töï tu, ñaõ öôùc heïn ñeå ñöôïc thaønh töïu. Trong ñoù söï lyù caâu vaên raát loän xoän nhaàm laãn. Roäng löôïc chöa ñaày ñuû, moät laàn xem qua khoù hieåu, y vaøo Baùch Luïc coù teân laø Thænh Quan AÂm Saùm phaùp. Nay söûa laïi theo baûn hieän coù khieán duøng teân kinh khaùc vôùi caùc vaên vaø baûn söûa; Hai laø vì Quoác Thanh bieân taäp coù nhieàu lôøi nhuaän saéc ñeàu boû heát, ñeàu duøng lôøi cuûa caùc kinh sôù Chæ Quaùn ñaõ coù choã trích daãn chöùng cöù khieán ngöôøi sau theâm lôùn chaùnh tín; Ba laø caùc vieäc gaàn ñaây ñöôïc Quoác Thanh taäp hôïp thì ngöôøi hoïc muoän löïa boû vaên sau saùm nguyeän laïi theâm boán vaên hoái cuûa Phaùp Hoa Saùm vaøo, ñoàng thôøi neâu aâm tieáng Phaïm. Laïi thaáy moät baûn löôïc boû caùc nghi vaø caùc vaên quaùn tueä, vieát ngay Phaät vò cuøng saùm nguyeän maø thoâi ñeà teân laø Quan AÂm Leã Vaên. Laïi moät baûn phaûi laø ngöôøi lôùn tuoåi vieát ra, coù nhieàu haøng laïc maát, hoaëc nghi chuù sô saøi, giöõa caùc haøng coù ghi chuù rieâng. YÙ muoán thöông xoùt rieâng nhöõng ngöôøi naøy, toát maø chaúng hoïc, laïi voäi boû ñi, boû moân cam loä toäi chaúng phaûi nhoû. Nay duøng baûn söûa laïi ñeå traùnh caùc loãi; Boán laø laáy

heát caùc vaên quaùn tueä ñaët ôû sau vieäc, khieán vaän nieäm ñaày ñuû, khoâng ñeå cho ngöôøi tu luoáng phí thì giôø. Phaûi bieát thöù saùm hoái Ñaïi thöøa duøng Lyù quaùn laøm chuû. Chæ Quaùn noùi: Goác quaùn tueä chaúng theå thieáu. Phuï Haønh giaûi thích raèng: Neáu khoâng coù quaùn tueä thì thaønh khoå haïnh voâ ích. Thieàn Ba-la-maät noùi: Taát caû kinh Ñaïi thöøa noùi phaùp Saùm hoái ñeàu duøng quaùn naøy laøm chuû. Neáu boû quaùn naøy thì chaúng ñöôïc goïi laø Saùm Ñaïi thöøa Phöông ñaúng. Boå Trôï Nghi cheùp: Phaøm phaùp leã saùm tuy ôû theá gian ñoàng daïy söï nghi, vaän töôûng nhieàu chaúng chu toaøn, hoaëc ñoïc sô qua vaên saùm hoái heát phaân nöûa chaúng raønh, hoaëc coá söùc choáng laïi lyù quaùn moät, khoâng daïy phong caùch tinh taán, thieáu ñaàu moái nhaäp moân. Cho neân noùi sieâng tu khoå haïnh khoâng phaûi laø nhaân Nieát-baøn. Toå ta laø Thaày thuoác lôùn noùi thaät ôû ñaây. Boán yù treân laøm boán taát-ñaøn keå roõ nhaân duyeân ñaõ xong.

# NOÙI VEÀ CHAÙNH YÙ:

Thænh Quaùn AÂm Sôù, theo ngöôøi xöa y cöù möôøi yù maø noùi phöông phaùp: Moät laø trang nghieâm thanh tònh ñaïo traøng, hai laø ñaûnh leã, ba laø daâng höông hoa, boán laø buoäc nieäm ñeám hôi thôû, naêm laø coù caønh döông nöôùc saïch, saùu laø thænh Tam baûo, baûy laø tuïng chuù, taùm laø phaùt loä saùm hoái, chín laø leã baùi, möôøi laø ngoài thieàn. Sôù chæ giaûi thích kinh maø khoâng noùi roõ phöông phaùp, cho neân chæ neâu theo xöa maø thoâi. Baùch Luïc coù noùi veà söï nghi, yù hôi khaùc vôùi kinh xöa: Naêm laø coù caûnh döông, saùu môùi thænh Thaùnh. Baùch Luïc Y kinh sau thænh môùi tôùi caønh döông. Ngöôøi xöa noùi möôøi laø ngoài thieàn thì Baùch Luïc noùi laø tuïng kinh, ñem soá thöù tö ñeám hôi thôû laøm thieàn. Xöa ngoài thieàn thì truøng laëp maø thieáu ñoïc tuïng kinh. Neân nay soá tuy laø möôøi nhöng y theo Baùch Luïc laøm chuaån. Möôøi yù naøy ñeàu coù ñuû söï lyù, ñeàu caûm öùng chung, ñuû khaép ba nghieäp, ñeàu tònh ba chöôùng, cuøng hoäi ba ñöùc. Yeáu ñaïo giaûi thoaùt vì sao laïi thaûn nhieân. Cho neân theo söï töùc nay möôøi khoa haønh söï, theo lyù chæ moät. Moät thuaän trung ñaïo chaùnh quaùn Ñaø-la-ni, hai traûi söï quaùn tu, söï lyù naøy phaûi nhôø ba nghieäp. Ba nghieäp thaønh thì cô lyù ñeàu öùng, öùng töùc nghieäp tònh, nghieäp tònh töùc chöôùng tröø, chöôùng tröø töùc hoäi ñöùc, hoäi ñöùc thì khoâng söï lyù, cuõng khoâng caûm öùng. Taát caû vaéng laëng, ai luaän möôøi yù. Hoûi: Trang nghieâm, thanh tònh ñaïo traøng môùi baøy bieän ñöôïc, thoâng ñuû lyù söï phaûi nhö theá. Vì sao laïi luaän caûm öùng cho ñeán hoäi ñöùc? Ñaùp: Möôøi yù y cöù rieâng, ñeàu khaùc phöông tieän chaùnh tu. Nay y cöù noùi chung, ñaõ tính ñuû söï lyù, sao laïi nghi ngôø caûm öùng? Huoáng chi noùi thænh Thaùnh thì ñeàu y cöù ba nghóa: Moät laø neâu taâm, hai laø haïnh, ba laø chöùng. Laïi baøy bieän ñaïo traøng duïng loaïi thì neâu taâm ñònh caàu vieäc gì. Ba nghieäp laøm tònh phi thôøi coøn caûm huoáng

chi laø ñaïo traøng ö? Traûi söï quaùn lyù nghóa ñoàng vôùi chöùng. Ba thænh ñuû yù, chaúng leõ laïi khoâng öùng. Ñaïo traøng coøn theá, chín thöù kia coù theå bieát. Laïi vì daãn kinh chöùng chung möôøi yù, caûm öùng ñeàu ñoàng. Kinh noùi nay oâng phaûi gieo naêm voùc saùt ñaát ñoát höông daâng hoa, buoäc nieäm ñeám hôi thôû, vì chuùng sinh neân phaûi thænh Ñöùc Phaät aáy vaø hai vò Boà-taùt. Khi noùi lôøi aáy thì Phaät vaø Boà-taùt ñeàu ñeán coõi nöôùc naøy. Ñaây chính laø Maâu-ni vöøa chæ baøy caùch thænh ñeàu chöa tu haønh. Chæ noùi khi noùi lôøi aáy thì Phaät sôùm giaùng xuoáng, töï chaúng phaûi söùc ba thænh maø ñöôïc nhö theá. Saùt ñaát chöùng hai phen ñaûnh leã, caùc thöù kia laø chöùng thænh ba yù. Laïi ngöôøi trong nöôùc taïn maët trao cho caønh döông nöôùc tònh. Ñaây laø chöùng ñaïo traøng vaø yù thöù saùu. Ba chuù ñeàu noùi hieän tieàn thaáy Phaät, chöùng yù tuïng chuù laø vaên choã naøo cuõng phaù chöôùng thaáy Phaät, chöùng yù phaùt loà, ñöôïc nghe kinh naøy maø thoï trì ñoïc tuïng, töùc vöôït qua voâ löôïng voâ bieân A-taêng-kyø kieáp toäi sinh töû laø chöùng yù xöôùng tuïng. Möôøi yù ñaày ñuû, caûm öùng roõ raøng. Ngöôøi tu suy nghó tröôùc sau möôøi yù ñaõ nhoïc, ba nghieäp chôù ñeå cho uoång phí. Thöôøng sinh taâm thöông xoùt, nhieáp taâm cuùi ñaàu, ñaây cuõng coù hai yù, ñaàu minh chöùng caûm öùng, caùc thöù kia coù theå leä theo maø bieát. Vì sao noùi ngöôøi phaåm baøy vieäc ôû ñaïo traøng taïp nhaïp thì ñoàng vôùi vieäc tuïc, laïi vôøi theâm toäi, dieät chöôùng seõ khoù? ÔÛ ñaây nhö Phuï Haønh Kyù coù quôû traùch, coøn vieäc chaùnh tu, taâm phaûi thoâng roäng xa, lyù söï roõ raøng, neáu mình chöa thaáu suoát thì phaûi hoûi ngöôøi hieåu. Saùch noùi tuï duïng, laø nhoû chôù hoûi chôù duøng. Möôøi yù naøy seõ noùi roõ.

* 1. *Trang nghieâm ñaïo traøng:*

Baùch Luïc noùi phaûi trang hoaøng ñaïo traøng, buøn thôm thoa ñaát, treo caùc phöôùn loïng, baøy töôïng Phaät ngoù veà höôùng Nam, rieâng töôïng Quan AÂm ngoù veà höôùng Ñoâng. Chæ Quaùn cheùp: ÔÛ choã saïch hoaëc ñaïo traøng thænh töôïng Di-ñaø, Quaùn AÂm, Theá Chí, ñaët ôû höôùng Taây. Baøy caønh döông nöôùc saïch. Neáu ñi tieåu tieän phaûi laáy tro (xaø boâng thôm) thoa thaân, taém goäi saïch seõ, maëc aùo môùi saïch. Baùch Luïc cheùp: Neáu ñaát aåm thaáp phaûi ñaët saøn thaáp, haøng ngaøy ra söùc cuùng döôøng. Neáu chaúng theå laøm ñuû thì ngaøy ñaàu tieân chaúng theå chung cuùng döôøng. Phuï Haønh cheùp: Tuy thaân mieäng tinh thaønh nhöng phaûi nhôø phöôùc giuùp, moãi ngaøy caøng maïnh hôn leân. Sôï söùc chaúng kòp ngay töø ngaøy ñaàu, thì tröôùc khoùa phaûi lo tieàn cuûa kheùo phaûi hao huït. Baùch Luïc xeùt kinh Ñaïi Bi thì phaûi hai möôi moát ngaøy, baûo kinh naøy laø boán möôi chín ngaøy, ñeàu phaûi duøng trai laøm ñaàu.

* 1. *Phaùp laøm leã:*

***Baùch Luïc cheùp:*** Ñeàu caàm lö höông (ñoát ba caây höông) cuõng ñöôïc, nhaát taâm nhaát yù höôùng veà phía Taây, naêm voùc saùt ñaát, hieåu roõ tieáng

xöôùng ñoïc Phuï Haønh noùi: theo lyù thì naêm voùc saùt ñaát laø moät ñaàu vaø hai cuøi choû, hai ñaàu goái phaûi saùt ñaát, töôûng laïy döôùi chaân Phaät nhö hieän ra tröôùc maét. Sôù noùi Ñaïi Thaùnh thöôøng muoán cöùu ñoä, ngöôøi khoâng beänh, gheû ñoäc chaúng theå vaøo, khieán ba nghieäp laøm caên cô.

* Nhaát taâm ñaûnh leã Ñöùc Theá toân Boån sö Thích-ca Maâu-ni
* Nhaát taâm ñaûnh leã Theá toân Voâ Löôïng Thoï ôû phöông Taây
* Nhaát taâm ñaûnh leã baûy Phaät Theá toân ôû quaù khöù
* Nhaát taâm ñaûnh leã taát caû Chö Phaät Theá toân ôû möôøi phöông
* Nhaát taâm ñaûnh leã Tieâu phuïc ñoäc haïi Ñaø-la-ni, phaù aùc nghieäp chöôùng Ñaø-la-ni, saùu chöõ chöông cuù Ñaø-la-ni.
* Nhaát taâm ñaûnh leã taát caû toân phaùp ôû möôøi phöông
* Nhaát taâm ñaûnh leã Ñaïi Boà-taùt Quaùn Theá AÂm
* Nhaát taâm ñaûnh leã Ñaïi Boà-taùt Ñaïi Theá Chí
* Nhaát taâm ñaûnh leã taát caû Ñaïi Boà-taùt ôû möôøi phöông
* Nhaát taâm ñaûnh leã Xaù-lôïi-phaát vaø Thanh vaên, Duyeân giaùc, Hieàn Thaùnh Taêng.
  1. *Ñoát höông raûi hoa:*

***Chæ Quaùn cheùp:*** Ñoát vaän nieäm ba nghieäp cuùng döôøng. Phuï Haønh noùi: Ba nghieäp cuùng döôøng laø thaân quì laïy, mieäng ñoïc, yù vaän töôûng. Baùch Luïc cheùp: Leã xong thì ñoát höông raûi hoa, noùi raèng: Taát caû chuùng con ñeàu quì, kính daâng höông hoa, ñuùng nhö phaùp cuùng döôøng maøcuùng döôøng phaùp giôùi Tam baûo ôû möôøi phöông, Nguyeän maây höông hoa naøy, cuøng khaép coõi möôøi phöông, cuùng döôøng taát caû Phaät, toân phaùp caùc Boà- taùt, voâ löôïng chuùng Thanh vaên, duyeân khôûi ñaøi aùnh saùng chieáu khaép voâ bieân coõi, voâ bieân caùc coõi Phaät, thoï duïng laøm Phaät söï, huaân khaép caùc chuùng sinh, ñeàu phaùt taâm Boà-ñeà.

* 1. *Buoäc nieäm ñeám hôi thôû:*

***Baùch Luïc cheùp:*** Phaûi ngoài kieát giaø, quay maët veà höôùng Taây, buoäc nieäm ñeám hôi thôû khieán taâm chaúng taùn loaïn, khoâng coù hôi hen suyeãn, vì chuùng sinh traûi qua khoaûng möôøi nieäm. Sôù noùi möôøi hôi thôû laø moät nieäm, moät traêm hôi thôû laø möôøi nieäm. Thieàn Ba-la-maät noùi: Môùi ñeán giöôøng thieàn khieán ngoài an oån. Neáu ngoài baùn giaø thì ñeå chaân traùi leân ñuøi phaûi, keùo laïi saùt thaân, ñeå cho ngoùn chaân cuøng ñuøi phaûi traùi baèng nhau. Neáu ngoài toaøn giaø thì ñeå chaân traùi leân ñuøi phaûi, roài chaân phaûi ñeå treân ñuøi traùi, caû hai chaân keùo saùt vaøo thaân, loøng tay traùi ñaët treân loøng baøn tay phaûi. Ngoài thaúng taâm an, khieán muõi vaø ruùn ñoái nhau, maët ngoù thaúng veà tröôùc, ngaäm mieäng moâi raêng vöøa khít, löôõi höôùng leân noùc Voïng, maét nhaém vöøa khoâng nhìn thaáy aùnh saùng. Veà hôi thôû, thôû coù tieáng goïi laø

gioù, ngöng treä goïi laø suyeån, chaúng keát goïi laø keát, chaúng coù tieáng, chaúng coù keát treä, chaúng thoâ, chaúng rít, chaúng trôn, thôû ra vaøo raát nheï, döôøng nhö coøn döôøng nhö maát, giuùp thaàn an oån goïi laø Töùc (hôi thôû). Giöõ hôi khoâng taùn loaïn, khoâng gaáp khoâng treä thì hôi thôû lieàn ñònh. Baùch Luïc cheùp: Thaønh möôøi nieäm roài keá laø (töôûng) Phaät möôøi phöông. Saéc thaân baûy Ñöùc Phaät Theá Toân, thaät töôùng dieäu thaân cuõng nhö hö khoâng vaø phaûi thöông xoùt taát caû chuùng sinh. Khi thöïc haønh nieäm naøy nhö thieàn nhaát thöôïng, vaän nieäm laâu roài thì khoan thai töø töø xuaát ñònh.

* 1. *Trieäu thænh:*

***Sôù cheùp:*** Thænh coù ba nghóa: Moät laø töï thænh (töï mình), hai laø tha thænh (vì ngöôøi khaùc), ba laø hoä chaùnh phaùp thænh. Töï thænh nhö tö na, vì ngöôøi khaùc nhö nguyeät caùi, hoä phaùp nhö baøi keä baûy chöõ:

*Töû thænh laø giôùi nhieáp thieän phaùp, Vò tha laø giôùi nhieáp chuùng sinh, Hoä phaùp laø giôùi nhieáp chaùnh phaùp.*

Ñaéc yù, ba chæ laø moät, muoán cho töï thaân giôùi, ñònh, tueä saùng saïch töùc laø nhieáp thieän phaùp. Vì mình lôïi tha töùc laø nhieáp chuùng sinh. Ba phaùp Taâm - Phaät - chuùng sinh khoâng khaùc nhau. Nay ngöôøi theo haïnh baøng chaùnh, hoaëc töï laøm chaùnh, caùc thöù kia laøm baøng (phuï). Cho ñeán hoä phaùp cuõng theá. Töï thænh laïi coù ba laø dieân thænh, kyø thænh vaø nguyeän thænh. Vò tha vaø hoä phaùp cuõng coù ba thöù naøy. Dieân töùc laø co duoãi, cuùi ngöôùc, nghóa laø thaân nghieäp ñoùn môøi, nhö naêm voùc gieo saùt ñaát. Kyø töùc phaùt ra tieáng caàu thænh, aáy laø khaåu nghieäp, nhö boán haøng keä. Nguyeän töùc laø taâm yeâu caàu, töùc heä nieäm. Nhöng rieâng (bieät) ñoái, tuy theá maø chung thì laïi ñuû. Ba nghieäp hôïp thaønh phaûi ôû ñaéc yù. Nay nghóa phaûi ôû môøi thænh. Baùch Luïc cheùp: Nhôø moät ngöôøi saép ñaët höông löûa, ñeàu phaûi quì maø trieäu thænh. Phuï Haønh cheùp: Coù nghi cuøng quì, ba choã chí thaønh, khom mình chaáp tay maét nhìn töôïng Phaät. Ngöôøi ñôøi gaàn ñaây böôùng bænh, khoâng chòu quì, kieâu maïn chöa deïp bieån nghieäp khoù caïn, coøn troïng thaân nhô, laøm sao mong ñöôïc ñaïo lôùn, nhìn ñaây maø raên deø coát ôû chí thaønh toân kính. Thænh raèng:

Nhaát taâm kính thænh: Nam-moâ Theá toân Boån sö Thích-ca Maâu-ni Caùc baûn saùm phaùp khaùc sau caâu kính thænh thì noùi keä khen Phaät,

nhöng saùm naøy khoâng coù vaên khen. Nay theo kinh Tam thænh Quaùn AÂm cheùp moät soá keä neâu ra ñaây:

*Ñaïi bi ñaïi danh xöng, Caùt Töôøng an vui ngöôøi Thöôøng noùi caâu toát laønh*

*Cöùu giuùp ngöôøi quaù khoå Neáu chuùng sinh nghe danh Lìa khoå ñöôïc giaûi thoaùt Cuõng daïo chôi ñòa nguïc Ñaïi bi thay chòu khoå*

*Hoaëc ôû trong suùc sinh Hoùa laøm thaân suùc sinh Daïy duøng trí tueä lôùn, Khieán phaùt taâm voâ thöôïng Hoaëc ôû A-tu-la*

*Dòu daøng ñieàu phuïc taâm Khieán tröø thoùi kieâu maïn Mau ñeán bôø voâ vi*

*Hieän thaân laøm ngaï quæ Tay ban söõa thôm ngon, Ngöôøi ñoùi khaùt böùc ngaët Khieán ñeàu ñöôïc no ñuû Taâm ñaïi töø ñaïi bi,*

*Daïo chôi trong naêm ñöôøng Thöôøng duøng tueä kheùo tu Phöông tieän quyù voâ thöôïng Daïy khaép taát caû chuùng Khieán lìa khoå sinh töû Thöôøng ñöôïc choã an vui Mau ñeán bôø Nieát-baøn.*

* 1. *Coù caønh döông nöôùc saïch:*

*Kinh noùi:* Baáy giôø, ngöôøi trong thaønh Tyø-xaù-ly coù caønh döông nöôùc saïch trao cho Boà-taùt Quaùn Theá AÂm. Chæ Quaùn cheùp: Baøy caønh döông, v.v… maø khoâng noùi trao cho. Nay theo kinh khieán ngöôøi tu quì daâng leân. Xöôùng raèng:

*Nay con ñaõ ñuû*

*Caønh döông, nöôùc saïch Cuùi mong ñaïi bi Thöông xoùt nhieáp thoï.*

* 1. *Tuïng ba chuù:*

Ngöôøi tu tröôùc phaûi bieát chuù nghóa laø gì. Sôù cheùp: Chuù laø chuù nguyeän nhö con toø voø baét saâu (veà nuoâi thaønh toø voø), cuõng goïi laø chuù thuaät, phaùp thuaät naøy cuøng möôøi thöù ngöôøi caùc thöù coù töông öng vôùi ñoäc

haïi ñeàu ngaàm tieâu heát. (Möôøi thöù ngöôøi phaàn ñoaïn coù taùm: moät laø ngöôøi chòu khoå, hai laø ngöôøi tu ñieàu thieän theá gian, ba laø ngöôøi tu Thanh vaên, boán laø ngöôøi tu Vieân giaùc, naêm laø ngöôøi tu saùu ñoä, saùu laø tu ñaïo, baûy laø ngöôøi tu bieät, taùm laø ngöôøi tu Vieân. Bieán dòch coù hai: Moät laø ngöôøi bieät ba möôi taâm, hai laø ngöôøi Vieân Sô truï trôû leân ñeàu coù khoå nghieäp aùi kieán ñoäc haïi).

Laïi noùi chuù naøy laáy Thaät töôùng chaùnh quaùn laøm theå, chaúng phaûi khoâng, chaúng phaûi coù, ngaên hai bieân nghieäp aùc, giöõ Trung ñaïo chaùnh thieän ñaày ñuû ba ñöùc, chaúng doïc chaúng ngang, bí yeáu Chö Phaät chaúng theå nghó baøn. Laïi noùi: Linh trí tòch chieáu phaùp thaân laøm theå, caûm öùng laøm toâng, cöùu aùch nhoå khoå laøm duïng, traûi boán giaùo möôøi phaùp giôùi tieâu tröø ba chöôùng. Phaûi bieát chuù naøy thaàn duïng roäng xa. Chæ Quaùn cheùp: Tieâu phuïc ñoäc haïi Ñaø-la-ni phaù ñöôïc baùo chöôùng. Ngöôøi Tyø-xaù-ly bình phuïc nhö xöa, Ñaø-la-ni phaù aùc nghieäp phaù ñöôïc nghieäp chöôùng, ngöôøi phaù phaïm haïnh röûa saïch nhô baån khieán ñöôïc thanh tònh. Saùu chöõ chöông cuù Ñaø-la-ni phaù ñöôïc phieàn naõo chöôùng, thanh tònh ñöôïc goác ba ñoäc, thaønh Phaät ñaïo khoâng nghi ngôø. Sôù duøng chuù phaù phieàn naõo, saùu chöõ phaù baùo, ñeàu coù kinh laøm chöôùng. Bôûi ba chuù ñeàu phaù ñöôïc ba chöôùng, cuøng noùi ñeàu ñöôïc. Ñaõ löôïc bieát ñaïi khaùi phaûi töï truø tính, ñoái vôùi möôøi thöù ngöôøi maø ñaàu taâm vaøo vò naøo, muoán ñöôïc chöôùng naøo, muoán ñöôïc vieäc gì. Laïi tieâu chöôùng phaûi töø naëng maø ñoái trò. Neáu toäi naëng dieät thì toäi nheï seõ dieät theo, quyeát khôûi tinh taán chaúng ñöôïc töï nghi ngôø. Chö Phaät ba ñôøi chaân thaät phaùp aán ñaâu coù doái traù. Saép muoán tuïng chuù thì tröôùc phaûi quì goái chaép tay nhaát taâm nhaát yù. Ba laàn nieäm danh hieäu Tam baûo vaø danh hieäu Quaùn Theá AÂm.

* Nam-moâ Phaät, Nam-moâ Phaùp, Nam-moâ Taêng, Nam-moâ Quaùn Theá AÂm Boà-taùt Ma-ha-taùt Ñaïi Töø Ñaïi Danh Xöng Cöùu Hoä Khoå AÙch (ñoïc ba laàn). Laïi xöôùng raèng:

*Nguyeän cöùu con khoå aùch Ñaïi bi che taát caû*

*Khaép phaùt aùnh saùng saïch Xua tan caùc toái taêm*

*Vì cöùu khoå ñoäc haïi Phieàn naõo vaø caùc beänh Ñeàu ñeán choã cuûa con Cho con an vui lôùn, Nay con cuùi ñaàu leã Nghe teân cöùu khoå aùch*

*Nay con töï quy y Cha töø bi theá gian*

*Cuùi mong chaéc chaén ñeán Con cöùu ba khoå ñoäc*

*Cho con vui ñôøi nay Vaø caû Nieát-baøn lôùn.*

Baïch Phaät raèng: Baïch Ñöùc Theá toân, thaàn chuù nhö theá nhaát ñònh toát laønh. Chính laø aán Ñaø-la-ni ñaïi töø ñaïi bi cuûa Chö Phaät quaù khöù, hieän taïi, vò lai ôû möôøi phöông. Ngöôøi nghe chuù naøy thì caùc khoå döùt heát, thöôøng ñöôïc an vui, xa lìa taùm naïn, ñöôïc ñònh nieäm Phaät, hieän tieàn thaáy Phaät. Nay con seõ noùi thaàn chuù cöùu hoä chuùng sinh cuûa möôøi phöông Chö Phaät.

Ña da tha OÂ hoâ nò Moâ hoâ nò Ñaáu baø nò Ñam baø nò A traø lò Baøn traø lò Thuû bì ñeá Baùt baùt tra ra ra

Baø tö nò Ña dieät tha Y leâ Mò leâ Ñeà thuû leâ

Ca baø leâ Khö ñeà ñoan kyø Chieân ñaø leâ Ma ñaêng kyø

Laëc xoa Laëc xoa Taùt baø Taùt ñoûa Taùt baø baø Da beä Ta ha Ña traø tha Daø ñeá daø ñeá Nò daø ñeá Tu löu tyø Tu löu tyø

Laëc xoa Laëc xoa Taùt baø Taùt ñoûa Taùt baø baø Da beä Ta ha. (ñoïc ba bieán hoaëc baûy bieán).

Baïch Phaät raèng: Baïch Ñöùc Theá toân, nhö thaàn chuù naøy do voâ löôïng Chö Phaät möôøi phöông ba ñôøi ñaõ noùi. Ngöôøi tuïng trì chuù naøy thöôøng ñöôïc Chö Phaät, caùc Ñaïi Boà-taùt luoân hoä trì, traùnh ñöôïc caùc sôï haõi veà dao gaäy, ñoäc haïi vaø khoâng bò caùc taät beänh. Noùi theá xong thì ngöôøi Tyø-xaù-ly bình phuïc nhö cuõ.

Keá tuïng Ñaø-la-ni phaù aùc nghieäp chöôùng.

Baáy giôø, Ñöùc Theá toân thöông xoùt chuùng sinh che chôû taát caû, laïi thænh Boà-taùt Quaùn Theá AÂm noùi chuù Tieâu Phuïc Ñoäc Haïi. Khi aáy, Boà-taùt Quaùn Theá AÂm Ñaïi Bi huaân taâm, nhôø thaàn löïc cuûa Phaät maø noùi chuù ñaø- la-ni Phaù AÙc Nghieäp Tieâu Phuïc Ñoäc Haïi.

Nam-moâ Phaät-ñaø, Nam-moâ Ñaït-ma, Nam moâ Taêng-giaø. Nam moâ Quaùn Theá AÂm Boà-ñeà Taùt-ñoûa Ma-ha-taùt-ñoûa ñaïi töø ñaïi bi, cuùi mong thöông xoùt chuùng con maø cöùu hoä khoå naõo, cuõng cöùu taát caû chuùng sinh sôï haõi khieán ñöôïc che chôû.

Ñaùt ñieät tha Ñaø hoâ nò Moâ hoâ nò Ñaáu baø nò Ñam baø nò A baø hy Moâ hoâ chæ Phaân traø leâ Baøn traø leâ Thaâu tyø ñeá Ban (baùt) traø ra Baø tö nò Höu laàu Höu loâ Phaân traø rò Ñaâu laâu Ñaâu laâu Ban (baùt) traø leâ Chu laâu Chu laâu Nò ban traø leâ Ñaäu phuù Ñaäu phuù Ban traø ra Baø tö nò Thaån teâ Nhó teâ Nò nhó teâ Taùt baø A baø da yeát ña Taùt baø haèng baø Ta ñaø daø A baø da ti Ly ñaø Beá

ñieän Ta ha.

Taát caû sôï haõi, taát caû ñoäc haïi, taát caû aùc quæ, coïp soùi sö töû, khi nghe chuù naøy mieäng lieàn ñoùng kín, chaúng theå laøm haïi. Ngöôøi phaù phaïm haïnh gaây ra möôøi nghieäp aùc, khi nghe chuù naøy, thì tröø saïch nhô baån laïi ñöôïc thanh tònh. Neáu coù nghieäp chöôùng aùc tröôïc baát thieän, xöng danh Boà-taùt Quaùn Theá AÂm vaø trì tuïng chuù naøy lieàn phaù nghieäp chöôùng, hieän tieàn thaáy Phaät.

Keá tuïng luïc töï chöông cuù Ñaø-la-ni: Nam-moâ Phaät, Nam-moâ Phaùp, Nam-moâ Taêng, Nam-moâ Phaät Thích-ca Maâu-ni, Nam-moâ Ñaïi Boà-taùt Quaùn Theá AÂm, nay con trì Ñaïi Caùt Töôøng Luïc Töï Chöông Cuù cöùu Khoå Thaàn Chuù.

Ña ñieät tha An ñaø lò Baùt (ban) ñaø lò Chæ do lò Ñaøn ñaø lò Thieân ñaø lò Ñeå da baø ñaø Da dö baø ñaø Phaû la nò kì Tyø chaát thö Nan ña lò Baø daø lò A lö nhó Baït cöu lò Moâ cöu leä Ñaâu tyø leä Ta ha.

Khi Ñöùc Theá toân noùi thaàn chuù aáy xong, baûo A-nan raèng: Neáu coù ngöôøi thieän nam, thieän nöõ naøo vaø boán boä ñeä töû ñöôïc nghe danh hieäu Boà-taùt Quaùn Theá AÂm cuøng ñoïc trì thoï tuïng Luïc Töï Chöông Cuù, neáu ñi ñeán choã hoang vaéng queân maát ñöôøng ñi maø tuïng trì chuù naøy, thì Boà-taùt Quaùn Theá AÂm Ñaïi Bi huaân taâm hoùa thaønh ngöôøi töôïng, baøy chæ ñöôøng ñi giuùp cho ñöôïc an oån, cho ñeán ñöôïc thieän lôïi lôùn tieâu phuïc ñoäc haïi, ñôøi nay ñôøi sau vieäc khoâng toát ñeïp thaûy ñeàu döùt heát. Trì giôùi tinh taán, nieäm ñònh toång trì ñeàu ñaày ñuû.

* 1. *Giaûi baøy saùm hoái:*

Ñoïc chuù xong phaûi nghó nhôù toäi khôûi leân maø raát sôï haõi, khoâng coù nghieäp aùc naøo chaúng vôøi laáy quaû baùo ñau khoå. Thieàn Moân noùi: Ngöôøi tu suy nghó neáu giôùi chaúng thanh tònh thì phaûi saùm hoái. Cho neân kinh cheùp: Trong Phaät phaùp coù hai haïng ngöôøi maïnh meõ: Moät laø taùnh chaúng laøm aùc, hai laø laøm aùc roài maø bieát söûa ñoåi. Nay gaây ra loãi laàm maø bieát aên naên söûa ñoåi hoái goïi laø ngöôøi maïnh meõ. Saùm laø saùm taï Tam baûo vaø taát caû chuùng sinh. Hoái laø hoå theïn ñau buoàn söûa ñoåi. Nay con neáu toäi naøy ñöôïc dieät heát thì sau naøy thaø maát maïng nhaát ñònh khoâng phaïm nöõa. Nhö Tyø- kheo baïch Phaät raèng: Con thaø oâm löûa chaùy ñoû chöù chaúng bao giôø daùm phaïm tònh giôùi (nhöõng lôøi sau ñaây laáy töø Tam-muoäi Phaùp Hoa). Laïi nhôù caùc ñieàu ñaõ gaây ra töø voâ thæ ñeán nay nghieäp taùnh tuy khoâng nhöng quaû baùo chaúng maát. Nhaân duyeân ñieân ñaûo khôûi caùc toäi troïng, khoùc loùc thôû than mieäng noùi lôøi saùm hoái.

Khaép vì chuùng sinh trong phaùp giôùi ñeàu nguyeän döùt tröø ba chöôùng quy maïng saùm hoái. Doác loøng saùm hoái: con Tyø-kheo phaùp danh laø cuùi

ñaàu quy maïng Tam baûo möôøi phöông ba ñôøi, Phaät Boån sö Thích-ca Maâu-ni. Treân phuïng thænh Chö Phaät Thaùnh hieàn, Boà-taùt Ñaïi Bi Quaùn Theá AÂm, thöông xoùt che chôû nhaän con kính thænh, hieån hieän ñaïo traøng nhaän con saùm hoái. Con laø Tyø-kheo teân… vì taát caû chuùng sinh ñaém chìm trong coõi khoå maø phaùt taâm Boà-ñeà, haønh ñaïo Boà-taùt. Chæ vì ba nghieäp saùu caên maø coù caùc toäi ba chöôùng naëng neà, haïnh nguyeän Boà-taùt chaúng ñöôïc hieän tieàn, chaúng theå lôïi mình lôïi ngöôøi, maø töï traùch mình. Ngaøy nay kính thænh Chö Phaät Hieàn thaùnh, Ñaïi Boà-taùt Ñaïi Bi Quaùn Theá AÂm, saùm hoái quaù khöù ñôøi naøy vaø taát caû ba nghieäp, saùu caên, ba chöôùng, ba ñoäc ñôøi vò lai töø khi coù thaân ñeán nay troâi giaït saùu ñöôøng nôi nôi thoï thaân, khoâng coù maét tueä. Ngoaøi gaàn ngöôøi aùc, môû cöûa buoâng lung taïo nghieäp sinh töû thaân nhaùnh hoa laù ñaày khaép ba coõi, caû hai möôi laêm höõu ñeàu coù thoï sinh, luaân hoài maõi maõi noái nhau khoâng cuøng. Boãng ñöôïc thaân ngöôøi maø phaïm caùc giôùi troïng. Taát caû caùc phaïm thieân tuï khinh troïng, phaàn nhieàu ñeàu coù huûy phaïm traùi nghòch dieäu giôùi thanh tònh cuûa Chö Phaät möôøi phöông ba ñôøi. Neáu chaúng saùm hoái phaûi ñoïa trong ñaïi ñòa nguïc A-tyø, hoaëc suùc sinh, ngaï quæ, hay A-tu-la, laøm ngöôøi laøm trôøi maø chòu voâ löôïng khoå, luaân hoài saùu ñöôøng khoâng ngaøy thoaùt ra. Ngaøy nay trang nghieâm thanh tònh ñaïo traøng thaønh taâm saùm hoái chaúng daùm che giaáu. Cuùi mong Toân giaû Ñaïi Boà-taùt Quaùn Theá AÂm hieån hieän ñaïo traøng phaùt ra aùnh saùng cao quyù, chieáu soi chaïm vaøo thaân taâm khieán ñöôïc thanh tònh, moãi giôùi caên laïi ñöôïc nhö xöa, laøm höng thaïnh Tam baûo, khôûi taâm hoä phaùp, khôûi taâm hoä giôùi, khôûi taâm boán nhieáp, khôûi taâm töø nhaãn, taâm nhö kim cöông. Nguyeän chaúng phaïm laïi toâi ñaõ phaïm, cuøng chuùng sinh trong ñeàu ñoàng saùm hoái. Heát ñôøi vò lai thöôøng ñöôïc tu taäp haïnh nguyeän Boà- ñeà. Ñôøi ñôøi thöôøng ôû coõi nöôùc thanh tònh cuûa Phaät, ba chöôùng döùt tröø, heát haún ba ñöôøng aùc, lìa haún caùc khoå, thaønh ñaïo voâ thöôïng. Hö khoâng daàu heát nhöng nguyeän con khoâng cuøng, phaùp giôùi coù haïn nhöng nguyeän taâm voâ bieân, ñeàu nhaäp heát vaøo bieån taùnh nguyeän cuûa Nhö Lai.

* 1. *Leã baùi:* Baùch Luïc cheùp: Nhaát taâm ñaûnh leã Tam baûo ñaõ thænh ôû

treân. Leã xong, ñuùng nhö phaùp maø haønh ñaïo, ñi nhieàu ba voøng, hoaëc baûy voøng. Khi ñoù mieäng ñoïc lôùn:

Nam-moâ Phaät, Nam-moâ Phaùp, Nam-moâ Taêng, Nam-moâ Phaät Boån sö Thích-ca Maâu-ni, Nam-moâ Phaät Voâ Löôïng Thoï, Nam-moâ baûy Phaät Quaù khöù, Nam-moâ Chö Phaät möôøi phöông, Nam-moâ Boà-taùt Quaùn Theá AÂm, Nam-moâ Boà-taùt Ñaïi Theá Chí, Nam-moâ taát caû Ñaïi Boà-taùt möôøi phöông.

* Töï quy y Phaät, caàu cho chuùng sinh, hieåu roõ ñaïi ñaïo, phaùt taâm voâ

thöôïng.

* Töï quy y Phaät, caàu cho chuùng sinh, vaøo saâu kinh Taïng, trí tueä nhö bieån.
* Töï quy y Phaät, caàu cho chuùng sinh, quaûn lyù ñaïi chuùng taát caû voâ ngaïi kính leã Thaùnh chuùng.
  1. *Tuïng kinh.* Baùch Luïc cheùp: Khieán moät ngöôøi leân toøa cao xöôùng tuïng kinh thænh Quaùn AÂm. Baùch Luïc cheùp: Tröôùc giôø ngoï vaø ñaàu hoâm baøy phöông phaùp treân. Coøn khi ngoài thieàn, leã Phaät thì theo thöôøng phaùp. Ñoù laø khuoân pheùp moät ngaøy moät ñeâm. Ñeán ngaøy thöù hai, cho ñeán ngaøy thöù boán möôi chín cuõng gioáng nhö theá. Phuï Haønh cheùp: Caùc thöù kia goïi laø boán thôøi phaûi y theo thöôøng nghi chaúng theå boû. Chaùnh yù ñaõ heát.

# KHUYEÁN TU:

Chæ Quaùn hoûi raèng: Ba thöù Tam-muoäi treân ñeàu coù khuyeán tu, sao rieâng ôû ñaây khoâng coù? Ñaùp: Saùu teä phi ñaïo laø ñaïo giaûi thoaùt, neáu laïi khuyeân tu thì maát yù chæ caøng xa. Nay sao rieâng traùi chæ quaùn maø laäp khuyeán tu. Nhöng tuøy yù mình phaøm öôùc boán phaùp huaân tu thì coù haïi gì khuyeán thieän. YÙ chæ khoâng khuyeân kia laø ôû lôøi ñaùp. Nay chæ theo phöông phaùp y kinh. Trong kinh Phaät töï khuyeán tu, ñaâu quan heä ñeán tình ngöôøi. Kinh noùi: Ñaø-la-ni goïi laø Quaùn ñaûnh chöông cuù, voâ thöôïng phaïm haïnh nhaát ñònh laø hieån coâng ñöùc toát laønh. Chuùng sinh nghe roài thì coù thieän lôïi lôùn, phaûi neân tuïng thaàm. Moät kinh ñuû baøy Ñaïi Bi Thí Voâ UÙy, laø Nieäm Phaät Coâng Ñöùc Baûo Traøng. Muoán ñöôïc hieän ñôøi thaáy Quaùn Theá AÂm, muoán thaáy saéc töôïng Thích-ca khoâng ai saùnh baèng, muoán treân ñaàu sôïi loâng maø thaáy voâ soá Phaät, muoán trong hieän ñôøi thaáy taùm möôi öùc Chö Phaät ñeàu ñeán trao tay, laø ñöôïc Ñaïi Bi Voâ UÙy Coâng Ñöùc. Cho ñeán hieän thaân phaùt Voâ Vong Toaøn Ñaø-la-ni, taát caû nguyeän laønh ñeàu ñöôïc thaønh töïu sinh tröôùc Phaät sau Phaät ñeàu raát khoå (sinh sau sinh tröôùc Phaät, lôùn leân khoå rieâng). Nhö theá goïi laø kheùo khieán thoï trì chuù naøy, dieät heát ba chöôùng. Ngöôøi Tyø-xaù-ly saùu caên beänh naëng lieàn ñöôïc bình phuïc. Ñoùi keùm naïn vua, thuù döõ, cöôùp boùc, goâng cuøm tuø nguïc, La-saùt thuoác ñoäc, dao kieám sinh naïn, boán traêm leû boán beänh moät luùc chaúng khôûi. Ngöôøi phaù phaïm haïnh, gaây möôøi nghieäp aùc. Khi nghe chuù naøy thì tröø saïch nhô baån, laïi ñöôïc thanh tònh, nghieäp duyeân quaù khöù, hieän gaây ra caùc ñieàu aùc, nghieäp aùc haïnh aùc, baát thieän aùc tuï, caùc aùc nghieäp cöïc naëng Tyø-kheo Tö-na xöa aùc haïnh saùt sinh voâ löôïng ñeàu ñöôïc vaéng laëng, döùt tröø ba ñoäc caên, thaønh Phaät ñaïo khoâng nghi ngôø. Löûa lôùn töø boán maët tieán ñeán thieâu ñoát mình. Long Vöông möa xuoáng. Neáu löûa ñoát chaùy thaân mình

SOÁ 1949 - THÆNH QUAN THEÁ AÂM BOÀ TAÙT TIEÂU PHUÏC ÑOÄC HAÏI ÑAØ LA NI TAM MUOÄI NGHI 690

töøng phaàn ñau ñôùn, tuïng chuù naøy ba laàn lieàn tieâu maát heát, chaúng bò troùi buoäc bôûi sôï seät veà tham duïc saân nhueá ngu si, thí nhö löûa döõ thoåi maây naëng bay ñi lieàn ñöôïc tieâu phuïc caùc khoå. Maát nöôùc maát vôï, oaùn gheùt gaëp nhau, ba ñöôøng taùm naïn ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt khen ngôïi voâ taän. Laïi keä raèng: Taát caû ngöôøi aùc aùc khaåu, traùi nghòch chuù naøy khôûi caùc ñöôøng baát thieän, hieän thaân bò cuøi huûi maùu muû daàm deà, sau bò ñoïa ñòa nguïc ñeâm daøi chòu khoå. Cho neân phaûi töø taâm baûo hoä thoï trì ñoïc tuïng Quaùn ñaûnh cuù thì ñòa nguïc thanh tònh nhö hoa sen, ngaï quæ nghieàn naùt, khoâng coù taùm naïn. Hoa sen hoùa sinh laøm cha meï taâm tònh dòu daøng khoâng nhô baån. Than oâi! Chö Phaät Töø AÂm nhö vaäy, khen ngôïi thaønh thaät chaúng doái. Nguyeän laïi khen laïi nghó suy maïnh meõ, phaùt ñaïo yù. Raát ít baùo lôùn, caàn phaûi moãi moãi y cöù ngöôøi möôøi thöù haïnh, cho ñeán Ñaúng giaùc, sinh thieän dieät aùc, laøm saùng löïc duïng cuûa kinh, roäng nhö kinh noùi. Löôïc khuyeân tu ñaõ xong, nhö treân laø ba phaàn cuûa kinh. Coù baøi keä raèng:

*Bieån ñaïi bi möôøi phöông Phaät phaùp Hieàn thaùnh taêng Quaùn Theá AÂm giuùp ñôøi Naêng boá thí voâ uùy*

*Con nhoùm caâu toát laønh Lôïi ích ngöôøi sô taâm Cuùi mong ngaøi che chôû ÔÛ choã thöôøng löu haønh.*

Thænh Quaùn Theá AÂm Boà-taùt Tieâu Phuïc Ñoäc Haïi Ñaø-la-ni Tam- muoäi Nghi

- Heát -